Убедени дека дејноста на трговската арбитража при изведувањето праведни и брзи постапки, ја воспотавува доверливоста и стабилноста во меѓународната трговија, Постојаната арбитража при Стопанската комора на Словенија (во натамошниот текст, СА-ГЗС) и Постојаниот избран суд при Стопанската комора на Репуиблика Македонија (во натамошниот текст, ПИС-СКРМ) ја склучуваат следнава

СПОГОДБА

ЗА СОРАБОТКА ВО ОБЛАСТА НА ТРГОВСКАТА АРБИТРАЖА

1. СА-ГЗС и ПИС-СКРМ ќе соработуваат во процесот на популаризација на арбитражата како средство за решавање на споровите кои што произлегуваат од работите на меѓународната трговија.

2. СА-ГЗС и ПИС-СКРМ ќе ја промовираат поширокатa употреба на арбитражата под нивно покровителство, преку предавања, семинари, како и на други соодветни начини.

3. На писмено заемно барање, СА-ГЗС и ПИС-СКРМ на заинтересираната установа ќе и подготват простории и административни услуги за изведување на дејноста при арбитражната постапка. Трошоците што притоа ќе настанат, ќе ги сноси онаа установа, која што побарала помош.

4. СА-ГЗС и ПИС-СКРМ меѓусебно ќе се известуваат околу и, секогаш кога тоа ќе биде можно, ќе учествуваат на предавањата и при публикацијата на заедничкиот интерес на полето на трговската арбитража.

5. За решавање трговски спорови помеѓу правните субјекти во Република Македонија и во Република Словенија, како и во други соодветни примери, СА-ГЗС и ПИС-СКРМ ќе ја препорачуваат употребата на следнава арбитражна клаузула:

"Сите спорови во врска со оваа спогодба, вклучувајќи ги и споровите околу нејзината важност, раскинување или престанок, ќе бидат конечно и обврзувачки решавани од страна на индивидуален арбитер или од страна на арбитражниот сенат"

- Постојаната арбитража при Стопанската комора на Словенија (во натамошниот текст, СА-ГЗС), во случаите кога тужената страна има постојано седиште или постојан престој на територијата на Република Словенија, или

- Постојаниот избран суд при Стопанската комора на Република Македонија (во натамошниот текст, ПИС-СКРМ), во случаите кога тужената страна има седиште или постојан престој на територијата на Република Македонија.

Во арбитражната постапка, ќе се применуваат арбитражните правила на арбитражната институција која што ја организира арбитражата околу употребата на заедничката листа на арбитрите дефинирана со спогодба помеѓу СА-ГЗС и ПИС-СКРМ.

По желба, страните можат, во врска со арбитражната клаузула, да се договорат и околу следниве дополнителни одредби:

"Бројот на арбитрите (судии) ___________ (индивидуален арбитер или трочлен арбитражен сенат)
Правото што се користи, е ______________________________________
Јазикот/јазиците на арбитражната постапка (с)е:________________"

6. СА-ГЗС и ПИС-СКРМ ќе ја дефинираат заедничката листа (список) на арбитри (прилог 1), каде што секоја договорна страна би именувала до девет (9) лица, кои што ќе бидат соодветни за обавување на функцијата арбитер (судија). Оваа листа ќе биде обврзувачка за именување на овластените (ополномоштените) субјекти, меѓутоа истата за договорните страни ќе биде од упатувачка природа.

7. Оваа спогодба е составена во четири подеднакво автентични примерока, по два на словенечки и на македонски јазик; истата ќе започне да важи со денот на нејзиното потпишување од страна на двете договорни страни.

Дата: 16.IX.1997 г.

За СА-ГЗС
Проф.др. Крешимир Пухарич
претседател

(stamp: GOSPODARSKA ZBORNICA SLOVENIJE – STALNA ARBITRAŽA – LJUBLJANA)

За ПИС-СКРМ
Проф.др. Александар Николовски
претседател

V.L ©